Pīparḍūlā Plates of Narendra, Year 3

Natasja Bosma

Author of digital edition: Natasja Bosma

Contributor: Natasja Bosma

Identifier: DHARMA_INSDaksinaKosala00001

Repository: Dakṣiṇa Kosala (tfb-daksinakosala-epigraphy)

File path: texts/DHARMA_INSDaksinaKosala00001.xml

Language: Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-18 16:39 (e299a40), last modified 2026-09-18 16:30 (39951f6)

Edition

Seal

1. Anuṣṭubh

khaḍgadhārājitabhuvaḥ śara(bhā)t prāptajanmanaḥ
nr̥pateś śrīnarendrasya śāsanaṁ ripuśāsina〈ḥ〉

Plates

〈Page 1r〉

〈Page 1v〉 〈1v1〉 □ svasti śarabhapurān mahārājaśrīnarendraḥ〈1v2〉 nandapurabhogīyaśarkarāpadrake brāhmaṇā〈1v3〉dīn prati◯vāsikuṭumbino bodhayati

〈1v4〉 Eṣa grāmo rāhudevena svapuṇyābhivr̥ddha〈1v5〉ye brāhmaṇavājasaney¡aṁ Ā!〈ā〉treyasagotra〈Page 2r〉〈2r1〉svāmippāya tā¡mbra!〈mra〉śāsanenātisr̥ṣṭo

mayā〈2r2〉pi ca Acāṭabhaṭaprāveśya Ity anumodito〈2r3〉 yato bha◯vadbhir asya yathākālaṁ meya〈2r4〉hiraṇyādināṁ pratyāyānām upanayanaḥ〈2r5〉 karttavyaḥ

bhaviṣyataś ca bhogapatīn abhinandayati〈Page 2v〉 〈2v1〉 pūrvvadatter anupālanāc chreyasā sambandhaḥ Ā〈2v2〉cchedāc ca pratyapāya Ity anuprapaśyadbhir bhavadbhi〈2v3〉r asya grā◯masyānupālanaṁ karttavyaM〈2v4〉 vyāsagītāv atra ślokāv udāharanti~

1. Anuṣṭubh

pūrvva〈2v5〉dattāṁ dvijātibhyo yatnād rakṣa yudhiṣṭhira
〈Page 3r〉 〈3r1〉 mahīṁ mahīmatāṁ śreṣṭha dānāc chreyo 'nupālanaM

2. Anuṣṭubh

〈3r2〉 ṣaṣṭiṁ varṣasahasrāṇi svargge vasati bhūmidaḥ
〈3r3〉 Ācchettā ◯cānumantā ca tāny eva narake〈3r4〉 vase〈T〉

pravarddhamānat¡ri!〈r̥〉tīyavarṣasya mārggaśi〈3r5〉ramāsadivase daśame Utkīrṇṇāṁ śrīdatteneti(~)

〈Page 3v〉

Apparatus

Seal

〈ab〉 °bhuvaḥ ◇ *°bhuvaḥ* SS; *°bhuvaiḥ* AMS.

Plates

〈1v5〉 °vājasaney¡aṁ Ā!〈ā〉treya° ◇ *°vājasaneya-Ātreya°* SS; *°vājasaneya-Ātreya°* AMS.

〈2r1〉 tā¡mbra!〈mra〉° ◇ *tāmra°* SS; *tā¡mbra!〈mra〉°* AMS.

〈2v1〉 pūrvva° ◇ *pūrvva°* SS; *pūrva°* AMS.

〈2v4〉 °gītāv atra ◇ *°gītau cātra* SS; *°gītāv atra* AMS.

〈3r4〉 °t¡ri!〈r̥〉tīya° ◇ *°t¡ri!〈r̥〉tīya°* SS; *°tr̥{i}tīya°* AMS.

Translation

Seal

The charter belongs to the illustrious king Narendra who chastised his enemies, who was the son of Śarabha who conquered the earth with the blade of his sword.

Plates

〈1v1–1v3〉 Success! Hail! From Śarabhapura, the illustrious Mahārāja Narendra informs the landholders, beginning with the Brahmins, settled in 〈the village of〉 Sarkarā-padraka situated in the Nandapura *bhoga*:

〈1v4–2r5〉 This village has been granted by Rāhudeva for the increase of his own (religious) merit to the Brahmin Svāmippa, belonging to the Ātreya *gotra* and to the Vājasaneya 〈school〉, by means of a copperplate charter; and 〈the grant〉 is thus also confirmed by me, 〈making it〉 not to be entered by irregular or regular troops. Therefore, you should render taxes consisting of the 〈proper〉 shares of produce, gold, et cetera at the proper time.

〈2r5–2v4〉 And he (Narendra) instructs the future rulers: The protection of 〈the grant of〉 this village should be taken care of by you, well-discerning that: Prosperity derives from protecting a grant made previously, and sin derives from confiscating 〈such a grant〉. In this respect, they quote two stanzas sung by Vyāsa:

2v4–3r1.

O Yudhiṣṭhira, zealously protect what was previously given to Brahmins! O best of kings, protection is superior to giving!

3r2–3r4.

A giver of land dwells in heaven for sixty thousand years; he who confiscates it or allows 〈another to confiscate it〉 will dwell for the same period in hell!

〈3r4–3r5〉 〈The copperplate charter〉 has been engraved by Srīdatta on the tenth day of the month of Mārgaśiras of the prosperous third year 〈of Narendra's reign〉.

Bibliography

First edited by Sircar and Pandeya 1943 from rubbings made of the original plates and seal; published again by Shastri 1995, pp. 5–7; re-edited here by Natasja Bosma based on the published photographs (unclear passages based on Sircar and Pandeya).

Primary

[AMS] Shastri, Ajay Mitra. 1995. *Inscriptions of the Śarabhapurīyas, Pāṇḍuvaṁśins and Somavaṁśins, Part II: Inscriptions*. New Delhi: Indian Council of Historical Research; Motilal Bandarsidass. Pages 5–7.

[SS] Sircar, Dines Chandra & L. P. Pāndeya Śarmā. 1943. "Piparḍūlā Copper-plate Inscription of King Narendra of Śarabhapura." IHQ 19, pp. 139–146.

Secondary

Bosma, Natasja. 2018. *Dakṣiṇa Kosala: A rich centre of early Śaivism*. Groningen: Barkhuis. [URL]. Pages 230–231.

Chaturvedi, S. P. 1943. "A note on the alleged metrical defect in the legend-verse on the seal of the Pīparḍūlā copper-plate inscription." IHQ 19, pp. 358–359.